

32^{me} réunion du 4 octobre 2006
32^{ma} riunione del 4 ottobre 2006

RELEVÉ DE CONCLUSIONS
CONCLUSIONI

La CIG Lyon-Turin s'est réunie pour sa 32^{ème} séance le 4 octobre 2006 à Rome, au Palais Chigi, selon l'ordre du jour suivant:

La CIG Torino – Lione si è riunita per la sua 32^{ma} riunione il 4 ottobre 2006 a Roma presso Palazzo Chigi, con il seguente ordine del giorno:

1. **Approbation de l'ordre du jour et des conclusions de la 31^{ème} réunion du 4 juillet 2006 ;**
 2. **Informations sur l'actualité du projet :**
 - présentation des principales conclusions de la rencontre des Ministres du 11 juillet dernier,
 - information sur la rencontre du 20 octobre des Ministres chargés des Transports des pays membres du groupe de Zurich
 - situation en Italie : orientations nationales, situation en Val de Suse, perspectives de calendrier pour les travaux de Venaus,
 - situation en France : rapport de la commission chargée de l'enquête publique
 - rapport de Mme de Palacio (représentant de la Commission européenne)
 3. **Financements RTE pour la période 2007-2013**
 - information par les administrations italiennes et françaises:avancement, perspectives, calendrier (lettre du Ministre Perben du 5/9),
 - dernières informations relatives aux financements européens et au règlement financier (représentant de la commission européenne)
 4. **Programme des galeries de reconnaissance, programme de travail de LTF, budget pluriannuel**
 - LTF : conclusions du CA du 27 juillet 2006
 - analyse du groupe technique et sécurité
 5. **APR et travaux de reconnaissance :**
 - programme d'activité de LTF, présentation du rapport d'alerte, avancement de l'élaboration de l'APR
 - calendrier pour la validation de l'avant-projet de référence
1. **Approvazione dell'ordine del giorno e delle conclusioni della 31ma riunione del 4 luglio 2006;**
 2. **Informazioni sull'attualità del progetto:**
 - presentazione delle principali conclusioni dell'incontro dei Ministri dell'11 luglio scorso,
 - informazione sull'incontro previsto il 20 ottobre dei Ministri dei trasporti dei Paesi membri del gruppo di Zurigo,
 - situazione in Italia : orientamenti nazionali, situazione in Valle Susa, prospettive di calendario per i lavori di Venaus,
 - situazione in Francia: rapporto della commissione incaricata dell'inchiesta pubblica,
 - rapporto della Sig.ra de Palacio (rappresentante della Commissione europea);
 3. **Finanziamenti RTE per il periodo 2007-2013:**
 - Informazioni da parte delle Amministrazioni italiane e francesi su avanzamento, prospettive e calendario (lettera del Ministro Perben del 5/9),
 - informazioni recenti riguardo ai finanziamenti europei e al regolamento finanziario (rappresentante della Commissione europea);
 4. **Programma di gallerie geognostiche, programma pluriennale, programma di lavoro di LTF, budget pluriennale:**
 - LTF: conclusioni del CdA del 27 luglio 2006,
 - analisi del gruppo "Tecnico-sicurezza";
 5. **PR/APR e lavori geognostici:**
 - Programma di attività di LTF, presentazione del rapporto d'allerta, avanzamento dell'elaborazione del PR/APR,
 - Calendario per l'approvazione del PR/APR ,

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - <i>avancement des chantiers (LTF)</i> - <i>Question « comité de sécurité »</i> 6. Etudes juridiques, économiques et financières - Orientations pour le report modal - <i>JEF : avancement des études de montage, hypothèses des études de trafic, calendrier d'actualisation des études de trafics et perspectives de calendrier de décisions de la CIG sur les montages économiques et financiers.</i> - <i>Groupe report modal : avancement des activités du groupe de travail et calendrier des décisions proposées à la CIG (présidents du groupe de travail)</i> 7. Décisions de la CIG : - <i>validation du programme et de son enveloppe budgétaire</i> - <i>validation du format et des modalités de diffusion du rapport d'alerte</i> - <i>validation des travaux des groupes de travail (orientations retenues pour les hypothèses des études de trafic)</i> - <i>validation des nouveaux calendriers des groupes de travail JEF et report modal.</i> - <i>validation des modalités opérationnelles du comité de sécurité ;</i> 8. Lieu et date des prochaines réunions de la CIG. | <ul style="list-style-type: none"> - <i>Avanzamento dei cantieri (LTF),</i> - <i>Questione "Comitato di sicurezza";</i> 6. Studi giuridici, economici e finanziari - Orientamenti per il trasferimento modale - <i>GEF: avanzamento degli studi di montaggio, ipotesi di studi di traffico, calendario d'attualizzazione degli studi di traffico e prospettive di calendario di decisioni della CIG riguardo il montaggio economico e finanziario,</i> - <i>Gruppo "Trasferimento modale": avanzamento delle attività del gruppo di lavoro e calendario delle decisioni proposte alla CIG;</i> 7. Decisioni della CIG: - <i>Approvazione del programma e del relativo budget di previsione,</i> - <i>Approvazione del format e delle modalità di diffusione del rapporto di allerta,</i> - <i>Approvazione dei lavori dei gruppi di lavoro (orientamenti concordati per le ipotesi degli studi di traffico),</i> - <i>Approvazione dei nuovi calendari dei gruppi di lavoro GEF e Trasferimento modale,</i> - <i>Approvazione delle modalità operative del Comitato di sicurezza;</i> 8. Sede e data delle prossime riunioni. |
|--|--|

Étaient présents :

- pour la délégation française :

M. Louis BESSON, Chef de la délégation française, président de la CIG,
 Mme Marie-Line MEAUX, secrétaire générale de la délégation française de la CIG,
 M. Jean-Pierre LACROIX, Préfet de la région Rhône-Alpes, membre titulaire,
 M. Christian SAPEDE, Préfet de Savoie, membre suppléant,
 M. Bernard MENORET, ministère de l'Équipement, direction des transports ferroviaires et collectifs, membre titulaire,
 M. Stéphane FLAHAUT, ministère des transports, direction des transports ferroviaires et collectifs, secrétariat français de la CIG,
 M. Rodolphe GINTZ, Ministère de l'Économie et des Finances, direction du budget, membre titulaire,
 M. Yvan CORDIER, ministère de l'économie et des finances, DGTPE/APE, membre suppléant,
 M. Bertrand GALTIER, ministère de l'écologie et du développement durable, sous-directeur, membre

Sono presenti:

- per la Delegazione francese:

M. Louis BESSON, Capo della Delegazione francese e Presidente in carica della CIG,
 M.me Marie-Line MEAUX, Segretario generale della Delegazione francese della CIG,
 M. Jean-Pierre LACROIX, prefetto della Regione Rhône-Alpes, membro effettivo,
 M. Christian SAPEDE, prefetto della SAVOIE, membro supplente,
 M. Bernard MENORET, Ministero dei trasporti, membro effettivo,
 M. Stéphane FLAHAUT, incaricato del progetto Torino-Lione alla direzione dei trasporti ferroviari,
 M. Rodolphe GINTZ, ministero dell'Economia e delle finanze, membro effettivo,
 M. Yvan CORDIER, ministero delle finanze, membro supplente,
 M. Bertrand GALTIER, Ministero dell'ambiente, membro effettivo,
 M. Serge RABET, Ministero degli Affari Esteri,

titulaire,
M. Serge RABET, ministère des affaires étrangères, membre titulaire
M. Bernard SOULAGE, vice-président délégué aux transports et aux infrastructures, Région Rhône-Alpes,
M. Bernard SIMON, responsable du projet Lyon-Turin au conseil régional Rhône-Alpes,
M. Jean-François VIVIER, président du groupe de travail « technique et sécurité »,
M. Julien DEHORNOY, secrétaire technique du groupe de travail « Juridique, économique, et financier »,
M. Christian MAISONNIER, ministère de l'Équipement, secrétariat français de la CIG,
Mme Francine HALLING, secrétariat général de la délégation française de la CIG ;

- pour la délégation italienne :

M. Rainer MASERA, chef de la délégation italienne de la CIG,
M. Saverio PALCHETTI, secrétaire général de la délégation italienne,
M. Goffredo SOTTILE, ministère de l'Intérieur, préfet de Turin, membre titulaire,
M. Gaetano FONTANA, ministère de l'Équipement et des transports, membre titulaire,
Ing. Gianpaolo BASOLI, ministère des transports,
M. Dario SCANNAPIECO, ministère de l'Économie et des finances, membre titulaire,
Mme Roberta DE ROBERTIS, ministère de l'Économie et des finances, membre titulaire,
M. Bruno AGRICOLA, ministère de l'Environnement, membre titulaire,
M. Daniele BORIOLI, Région Piémont, membre suppléant,
M. Fabio PIGLIAPOCO, ministère des affaires étrangères, membre suppléant,
M. Aldo MANTO, Région Piémont, membre associé, suppléant,
Préfet Luciano ROSINI, chef du comité sûreté pour la délégation italienne ,
Luigi PACIFICO, président du groupe de travail juridique économique et financier,
Pasquale CIALDINI, chef du groupe de travail technique sécurité pour la délégation italienne,
M. Marco MENNA, Secrétariat de la délégation italienne à la CIG ;
Mlle Margherita BULZACCHELLI, Secrétariat de la délégation italienne à la CIG.

membre effectivo,
M. Bernard SOULAGE, vice Presidente delegato ai trasporti e alle infrastrutture della Regione Rhône-Alpes, membro associato,
M. Bernard SIMON, responsabile del progetto Torino-Lione presso il Consiglio regionale Rhône-Alpes,
M. Jean-François VIVIER, Presidente del gruppo "tecnico-sicurezza",
M. Julien DEHORNOY, segretario della delegazione francese del gruppo "giuridico, economico e finanziario",
M. Christian MAISONNIER, Ministero dei trasporti, segretariato francese della CIG,
M.me Francine HALLING, segretariato della Delegazione francese della CIG ;

- per la Delegazione italiana:

Prof. Rainer MASERA, Capo della Delegazione italiana della CIG,
Ing. Saverio PALCHETTI, Segretario generale della Delegazione italiana,
Dott. Goffredo SOTTILE, Ministero dell'interno, Prefetto di Torino, membro effettivo,
Arch. Gaetano FONTANA, Ministero delle infrastrutture, membro effettivo,
Ing. Gianpaolo BASOLI, Ministero dei trasporti,
Dott. Dario SCANNAPIECO, Ministero dell'economia e delle finanze, membro effettivo,
Ing. Roberta DE ROBERTIS, Ministero dell'economia e delle finanze, membro effettivo,
Ing. Bruno AGRICOLA, Ministero dell'ambiente, membro effettivo,
Assess. Daniele BORIOLI, Regione Piemonte, membro associato, supplente,
Min. Plen. Fabio PIGLIAPOCO, Ministero degli affari esteri,
Ing. Aldo MANTO, Regione Piemonte, membro associato, supplente,
Prof. Luciano ROSINI, Capo delegazione italiana Comitato AS/AT,
Prof. Luigi PACIFICO, Presidente gruppo GEF,
Ing. Pasquale CIALDINI, Capo delegazione italiana gruppo TS,
Dott. Marco MENNA, Segretariato generale della Delegazione italiana della CIG,
Avv. Margherita BULZACCHELLI, Segretariato generale della Delegazione italiana della CIG.

- étaient également présents :

M. Mario PALMA, ministère des infrastructures,
M. Alain BARON, PP6, Commission européenne,
M. Mario VIRANO, président de l'Observatoire,
M. Gerlando GENUARDI, Vice-président BEI,
M. Antonello PUGLIESE, BEI,
M. Guy CHETRIT, BEI,
M. François LEPINE, Président de LTF Sas ,
M. Paolo COMASTRI, Directeur général de LTF Sas,
M. Gérard CARTIER, Directeur des études de LTF Sas ,
M. Marco RETTIGHIERI, Directeur des travaux de LTF Sas,
M. Mauro MORETTI, Administrateur délégué, Ferrovie dello Stato SpA.,
M. Renato CASALE, directeur des investissements, RFI,
M. Michel BOYON, président de RFF,
M. Philippe DEMESTER, délégué interrégional de RFF,
M. Guido LONGO, ministère de l'intérieur,
M. Leonardo NIGRO, ministère de l'économie et des finances,
M. Leonardo PAGNI, ministère de l'économie et des finances,
M. Carlo DI GIANFRANCESCO, ministère de l'environnement,
Mlle Caterina PROCOPIO, secrétaire technique comité sûreté,
Mme Rossella NAPOLITANO, ministère italien des Infrastructures,
M. Nicolino CARRANO, ministère des infrstructures,
M. Ludovic DOYENNETTE, ambassade de France à Rome (Mission économique).

- sono inoltre presenti :

Cons. Mario PALMA, Ministero delle infrastrutture,
M. Alain BARON, PP6, Commissione europea,
Arch. Mario VIRANO, Presidente Osservatorio
Dott. Gerlando GENUARDI, Vice Presidente BEI,
Dott. Antonello PUGLIESE, BEI,
M. Guy CHETRIT, BEI,
M. François LEPINE, Presidente di LTF Sas,
Ing. Paolo COMASTRI, Direttore generale di LTF Sas,
M. Gérard CARTIER, Direttore studi di LTF Sas,
Ing. Marco RETTIGHIERI, Direttore dei lavori di LTF Sas,
Ing. Mauro MORETTI, Amministratore Delegato, Ferrovie dello Stato SpA,
Ing. Renato CASALE, Direttore Investimenti, RFI,
M. Michel BOYON, Presidente di RFF,
M. Philippe DE MESTER, delegato interregionale RFF,
Dott. Guido LONGO, Ministero dell'interno,
Dott. Leonardo NIGRO, Ministero dell'economia e delle finanze,
Dott. Leonardo PAGNI, Ministero dell'economia e delle finanze,
Dott. Carlo DI GIANFRANCESCO, Ministero dell'ambiente,
Dott.ssa Caterina PROCOPIO, Segretario tecnico Comitato AS/AT,
Ing. Rossella NAPOLITANO, Ministero delle infrastrutture,
Arch. Nicolino CARRANO, Ministero delle infrastrutture,
M. Ludovic DOYENNETTE, Ambasciata di Francia a Roma.

Les participants sont accueillis au Palais Chigi par le Sous-secrétaire d'Etat Enrico LETTA et le Ministre des infrastructures Antonio DI PIETRO.

I partecipanti sono accolti a Palazzo Chigi dal Sottosegretario di Stato, On. Enrico LETTA e dal Ministro delle infrastrutture, On. Antonio DI PIETRO.

Le sous-secrétaire d'Etat LETTA réaffirme le caractère prioritaire du projet et l'intention de surmonter les difficultés surgies avec les collectivités locales. A cette fin la Table institutionnelle du Palazzo Chigi s'est réunie le 29 juin, et le 4 août M. VIRANO a été nommé Commissaire extraordinaire pour les aspects environnementaux, sanitaires et économiques de l'axe Lyon-Turin. Il indique par ailleurs tout l'intérêt du gouvernement italien pour une implication possible de la BEI, comme proposé par Mme de PALACIO.

L'On. LETTA riafferma il carattere prioritario del progetto e l'intenzione di superare le difficoltà sorte con gli enti locali. A tal fine si è riunito il 29 giugno il Tavolo istituzionale di Palazzo Chigi ed il 4 agosto l'Arch. VIRANO è stato nominato Commissario straordinario per gli aspetti ambientali, sanitari ed economici dell'asse Torino-Lione. Manifesta d'altronde l'interesse del Governo italiano per il possibile coinvolgimento della BEI, come proposto dalla Sig.ra de PALACIO.

Le Ministre DI PIETRO, après avoir confirmé la détermination du gouvernement italien, rappelle qu'en août dernier ont été lancées la procédure prévue par l'art. 81 DPR 616/77, et modifié avec DPR 383/94 d'approbation du projet de la partie transfrontalière italienne, (y compris la nouvelle procédure d'évaluation d'impact environnemental, qui comprend aussi la galerie de Venaus), ainsi que les travaux de l'Observatoire pour assurer la participation la plus étendue des communautés locales au processus de prise de décision. Souligne en outre la constitution du groupe franco-italien pour l'élaboration conjointe de la demande de contribution financière à l'Union européenne, pour la période de programmation 2007-2013 et annonce que la délégation italienne sera présidée par M. FONTANA. Il confirme enfin que la présidence de la délégation italienne du groupe de travail « report modal » sera confiée à un représentant du ministère des transports, qui sera prochainement désigné. Le Ministre renouvelle ses souhaits de travail efficace et productif à la CIG.

Le président BESSON remercie vivement les ministres de leur intervention, et assure que la CIG est autant sensible à l'accueil au Palais Chigi qu'à la confirmation de l'engagement italien au plus haut niveau. Les décisions de nomination qui viennent d'être annoncées vont permettre d'avancer plus vite, notamment pour le groupe de travail report modal qui doit donner sa pleine légitimité au projet.

Le président remercie aussi le président MASERA et toute la délégation italienne pour avoir permis ces annonces par une excellente préparation de la CIG.

M. MASERA remarque avec satisfaction que l'intervention de membres influents du gouvernement italien, ainsi que la nomination de M. VIRANO, témoignent de l'engagement de l'Italie en faveur du projet. Il ajoute que les nominations annoncées par le ministre pour les groupes de travail seront confirmées rapidement.

M. PUGLIESE, observateur au nom de la BEI, remercie la CIG pour l'invitation à participer aux travaux et confirme la présence active de la Banque dans les groupes de travail. Institution communautaire, la Banque doit contribuer à faciliter la réalisation des grands projets : en particulier, les

Il Ministro DI PIETRO, dopo aver confermato la determinazione del Governo italiano, ricorda che in agosto sono state avviate sia la procedura prevista dall'art 81 del DPR 616/77, come modificato dal DPR 383/94 di approvazione del progetto della tratta transfrontaliera italiana (incluso la nuova procedura VIA comprendente anche la galleria di Venaus), nonché l'attività istruttoria dell'Osservatorio per assicurare la più ampia partecipazione delle comunità locali al processo decisionale. Riferisce, inoltre, della costituzione del gruppo italo-francese per la definizione congiunta della richiesta di contributo finanziario all'Unione europea, per il periodo di programmazione 2007-2013 informando che la delegazione italiana sarà presieduta dall'Arch. FONTANA. Conferma, infine, che la presidenza della delegazione italiana del gruppo di lavoro "Trasferimento modale" sarà affidata ad un rappresentante del Ministero dei trasporti, da designare prossimamente. Il Ministro rinnova i suoi auspici alla CIG di un lavoro efficace e produttivo.

Il Presidente BESSON ringrazia vivamente i Ministri per i loro interventi e sottolinea che la CIG è particolarmente grata tanto all'accoglienza a Palazzo Chigi, quanto alla conferma dell'impegno italiano ad alto livello. Le decisioni in merito alle nomine che sono state annunciate permetteranno di avanzare più rapidamente, in particolare per quanto riguarda il gruppo di lavoro "trasferimento modale" che dovrà confermare l'utilità del progetto.

Lo stesso ringrazia il Presidente MASERA e tutta la Delegazione italiana per aver preparato in maniera eccellente la riunione della CIG.

Il Prof. MASERA rileva con soddisfazione l'intervento di rappresentanti autorevoli del Governo italiano nonché la nomina dell'Arch. VIRANO che testimoniano l'impegno dell'Italia a favore del progetto. Aggiunge che Le nomine annunciate dal Ministro per i gruppi di lavoro saranno confermate rapidamente.

Il Dott. PUGLIESE, osservatore in rappresentanza della BEI, ringrazia la CIG per l'invito a partecipare ai lavori e conferma la presenza attiva della Banca nei gruppi di lavoro. Come Istituzione comunitaria, la Banca deve contribuire a facilitare la realizzazione dei grandi progetti: in particolare,

propositions de Mme de PALACIO seront étudiées très attentivement.

Avant d'ouvrir la séance, le président BESSON rend hommage à François LAMOUREUX, ancien directeur général des transports et de l'énergie de la Commission européenne, récemment décédé. Il souligne son engagement constant pour le projet, et son rôle d'allié exigeant mais déterminé. Il présente également les vœux de prompt rétablissement de la CIG pour Mme de PALACIO, auxquels s'associe le président MASERA.

Point 1 :

L'ordre du jour est approuvé avec deux modifications :

- au troisième tiret du point 2 de l'ordre du jour, les mots « travaux préparatoires » sont substitués, à la demande de la délégation italienne, aux mots « travaux de Venaus ».
- le second tiret du point 2 est retiré de l'ordre du jour et renvoyé à la prochaine CIG.

Point 2 :

Le président BESSON informe la CIG des conclusions de la rencontre des ministres français et italiens du 11 juillet dernier, qui ont réaffirmé l'engagement commun à respecter les échéances, à étudier des mesures fortes de report modal, et à poursuivre l'autoroute ferroviaire alpine.

M. SOULAGE informe la CIG de la prochaine tenue de la Conférence des régions d'Europe à Udine, sur le thème du soutien au corridor V, et de la réunion parallèle des ministres de tous les pays concernés pour marquer la convergence des positions sur le développement du corridor.

Le président BOYON souligne que, dans l'esprit de certains observateurs, la crédibilité du projet est affectée par divers événements survenus ces derniers mois. Il lui paraît essentiel d'engager résolument deux actions pour consolider l'image du projet : un affichage clair d'un calendrier, à la fois sur le moyen terme et sur le long terme, et le renforcement d'une communication de caractère pédagogique sur les objectifs du projet et les conditions d'exploitation du futur ouvrage.

M. BARON soutient cette proposition, estimant que la méconnaissance du projet pèse sur le débat local, y compris sur l'usage de la ligne historique.

serà esaminata attentamente la proposta della Sig.ra de PALACIO.

Prima di avviare la discussione, il Presidente BESSON rende omaggio a François LAMOUREUX, ex Direttore generale dei trasporti e dell'energia della Commissione europea, deceduto recentemente. Sottolinea il suo impegno costante a favore del progetto e il suo ruolo di alleato esigente ma determinato. Esprime anche l'augurio della CIG per una pronta guarigione della Sig.ra de PALACIO, a cui si associa il Presidente MASERA.

Punto 1 :

L'ordine del giorno è approvato con due modifiche:

- al terzo trattino del punto 2 dell'ordine del giorno, le parole "lavori preparatori" sostituiscono, su richiesta della Delegazione italiana, le parole "lavori di Venaus".
- il secondo trattino del punto 2 è eliminato dall'ordine del giorno e rinviato alla prossima CIG.

Punto 2 :

Il Presidente BESSON informa la CIG sull'incontro dei Ministri delle infrastrutture francese e italiano dell'11 luglio scorso nel corso del quale i Ministri stessi hanno riaffermato l'impegno comune a rispettare le scadenze del progetto, a studiare misure forti di trasferimento modale ed a proseguire la sperimentazione dell'autostrada ferroviaria alpina.

M. SOULAGE informa la CIG sulla prossima Conferenza delle Regioni d'Europa, che avrà luogo a Udine, ed avrà ad oggetto il sostegno al Corridoio V, nonché sulla riunione parallela dei Ministri dei trasporti di tutti i Paesi interessati per riaffermare i comuni intenti per lo sviluppo del Corridoio.

Il Presidente BOYON sottolinea che, secondo alcuni osservatori, la credibilità del progetto è condizionata da alcuni episodi degli ultimi mesi. Ritiene essenziali due attività per migliorare l'immagine del progetto: una informativa chiara sul calendario, sia a medio che a lungo termine nonché il rafforzamento della comunicazione di carattere pedagogico sugli obiettivi del progetto e le condizioni di esercizio della futura opera.

M. BARON condivide questa proposta, ritenendo che una non corretta conoscenza del progetto abbia inciso negativamente sul dibattito locale, anche in

relazione all'utilizzo della linea storica.

Le président BESSON précise qu'actuellement la CIG n'assure pas elle-même l'information des collectivités territoriales, mais qu'elle doit s'assurer que les autorités compétentes en la matière dans les deux pays s'acquittent bien de cette mission. Il informe la CIG de la future exposition Arc alpin 2020 à la Cité des Sciences et de l'Industrie de Paris à partir de février 2007 et pour 6 mois.

Il Presidente BESSON rileva che attualmente la CIG non fornisce direttamente l'informazione alle collettività territoriali, ma deve garantire che le autorità competenti in materia nei due Paesi adempiano effettivamente questo compito. Informa la CIG sulla futura esposizione "Arco alpino 2020" che si terrà alla Città delle Scienze e dell'Industria di Parigi a partire dal febbraio 2007 e per 6 mesi.

Sur la question de la sécurité de la ligne historique, soulevée lors de la réunion du 4 juillet dernier par le préfet de Savoie, même si elle n'entre pas dans les compétences de la CIG, le président MASERA souligne la complexité intrinsèque, d'ailleurs commune aux autres tunnels ferroviaires historiques, de rendre compatible le service expérimental d'autoroute ferroviaire avec le transit de trains passagers, en attendant la nouvelle liaison.

In relazione alla questione della sicurezza della linea storica sollevata nell'ultima riunione del 4 luglio dal Prefetto della Savoia, pur non rientrando nelle competenze della CIG, il Presidente MASERA rileva l'intrinseca complessità, peraltro comune ad altri tunnel ferroviari storici, di rendere compatibili il servizio sperimentale di autostrada ferroviaria con il transito di treni passeggeri, in attesa del nuovo collegamento.

À ce propos, M. MORETTI annonce les résultats positifs, grâce aux efforts de RFI et RFF, de l'amélioration en cours de la ligne historique qui permettra, mi-2007 pour la partie italienne et mi-2008 pour la partie française, de disposer d'une galerie de section élargie et d'augmenter la capacité de la ligne d'environ 30%. Si des dispositions interdisent le croisement entre trains de marchandises et passagers, cela impliquera de fortes réductions de la capacité. L'amélioration des systèmes de signalement, pilotage et contrôle réduiront considérablement les risques d'accident. Il souhaite de nouveaux progrès dans la gestion pour élever encore l'efficacité des services et des mesures de sécurité.

In proposito l'Ing. MORETTI dà notizia dei risultati positivi, grazie agli sforzi di RFI ed RFF, dell'*upgrading* in corso sulla linea esistente che permetterà, a metà 2007 per la parte italiana e a metà 2008 per quella francese, di disporre di una galleria di sezione adeguata alle più ampie sagome per il trasporto merci e di incrementare la capacità della linea di circa il 30%. Qualora subentrassero disposizioni che vietano la possibilità di incrocio tra treni merci e passeggeri, si determinerebbero forti riduzioni della capacità. In ogni caso il miglioramento dei sistemi di segnalamento, supervisione e controllo della circolazione ridurranno comunque considerevolmente i rischi di incidente. Auspica ulteriori progressi nella gestione per un ancor più elevato efficientamento dei servizi e delle misure di sicurezza.

A l'issue des échanges sur ces questions, le président MASERA propose de traiter le sujet dans le cadre du groupe de travail binational sur la sécurité de la ligne et demande aux représentants des ministères de l'équipement et des transports dans ledit comité de s'exprimer à ce propos lors de la prochaine réunion de la CIG.

Al termine della discussione, il Presidente MASERA propone di demandare la discussione sull'argomento al gruppo binazionale sulla sicurezza della linea e chiede ai rappresentanti dei ministeri delle infrastrutture e dei trasporti nel detto comitato di riferire in proposito nel corso della prossima CIG.

M. VIRANO fait part de l'évolution de la situation locale en Italie, à la suite de l'ouverture de la Conférence des services et de l'activité de l'Observatoire. Il observe que la situation évolue de manière positive et qu'il faut prendre des positions précises sur le nœud de Turin et sur la ligne

L'Arch. VIRANO riferisce riguardo l'evoluzione della situazione locale in Italia, a seguito dell'avvio della Conferenza di servizi e dell'attività dell'Osservatorio. Ritiene che la situazione stia evolvendo in modo positivo e che si debbano assumere posizioni precise sul nodo di Torino e

historique; il signale que le Politecnico de Turin est en train d'élaborer une proposition pour surmonter les difficultés locales.

M. BARON confirme l'indisponibilité temporaire de Mme de PALACIO, dont l'interim est assuré par le directeur THIELMANN, avec le soutien institutionnel du Commissaire BARROT. La programmation 2007-2013 est une période charnière, il est urgent que les Etats présentent leur demande conjointe de financement. Il faut également étudier la possibilité d'utiliser la BEI au mieux du financement du projet. Le règlement financier continue d'être négocié, la Commission proposant 30% pour les sections transfrontalières alors que la France demande un taux inférieur. M. BARON signale que l'étude sur les trafics demandée par le président du conseil italien est en cours, et estime enfin, comme le rappelle le rapport de Mme de PALACIO, que la mise en place d'un meilleur service sur la ligne historique est très importante pour la crédibilité du rail dans le Corridor.

M. BASOLI, représentant du ministre des transports, confirme le soutien de son ministre au report modal, qui constitue un élément essentiel pour la réalisation de l'ouvrage, ainsi que l'importance du dialogue avec les collectivités locales.

A l'issue des échanges, le président BESSON demande aux groupes de travail Juridique, économique et financier d'une part, Report modal d'autre part, un rapport d'étape devant la CIG lors de sa prochaine séance.

Point 3 :

M. MENORET rappelle que la France est prête à s'engager dans le groupe de travail « Financement RTE » et qu'il faudra traiter en coordination, avec le groupe de travail Juridique, économique et financier, la question de l'intervention de la BEI et de son impact sur le montage. L'objectif de la France est de répondre à la Commission avant fin novembre, et d'en rendre compte à la CIG de décembre.

M. FONTANA confirme vouloir réunir le groupe de travail « Financement RTE » le plus vite possible. Il précise que pour appliquer la directive Eurovignette

sulla linea storica; segnala che il Politecnico di Torino sta elaborando una proposta per superare le difficoltà locali.

M. BARON in relazione alla indisponibilità temporanea della Sig.ra de PALACIO, informa che le sue funzioni saranno esercitate *ad interim* dal Direttore THIELMANN, con il sostegno istituzionale del Commissario BARROT. Aggiunge che La programmazione finanziaria 2007-2013 rappresenta un periodo chiave, quindi è fondamentale che gli Stati presentino la loro domanda congiunta di finanziamento. E' ugualmente necessario studiare la possibilità di coinvolgimento della BEI per il finanziamento del progetto. Il regolamento finanziario continua ad essere oggetto di negoziazione: la Commissione propone il 30% per le sezioni transfrontaliere mentre la Francia chiede un tasso inferiore. Ricorda inoltre che è in corso lo studio sul traffico richiesto dal Presidente del Consiglio italiano, e considera che, come evidenzia il rapporto della Sig.ra de PALACIO, il miglioramento del servizio sulla linea storica è comunque molto importante per l'attrattività del settore ferroviario nel Corridoio.

L'Ing. BASOLI, rappresentante del Ministro dei trasporti, conferma il sostegno del suo Ministero a favore del trasferimento modale, che costituisce elemento essenziale per la realizzazione dell'opera nonché l'importanza del dialogo con gli enti locali.

Al termine della discussione, il Presidente BESSON chiede ai gruppi di lavoro Trasferimento modale e Giuridico, economico e finanziario di presentare un rapporto di tappa in occasione della prossima riunione della CIG.

Punto 3 :

M. MENORET ricorda che la Francia è pronta a impegnarsi nel gruppo di lavoro "Finanziamento RTE" e che bisognerà trattare, in coordinamento col gruppo di lavoro Giuridico, economico e finanziario, la questione dell'intervento della BEI e del suo impatto sul montaggio. L'obiettivo della Francia è di rispondere alla Commissione prima della fine di novembre e riferire nel corso della riunione della CIG di dicembre.

L'Arch. FONTANA conferma di voler riunire il gruppo di lavoro in argomento al più presto e riferisce che per quanto riguarda l'applicazione

en Italie, la loi de finances prévoit sa transposition dans le droit italien par décret du Président du Conseil des ministres, sans devoir attendre l'adoption de la loi Communautaire. Ce décret pourra réglementer son application aux zones de pollution et de congestion et aux zones sensibles.

Point 4 :

Le président LEPINE confirme à la CIG les propositions du conseil d'administration de LTF du 27 juillet. Il renvoie au rapport d'alerte de la CIG pour l'avancement des travaux, et confirme quelques retards dans la production des études.

M. VIVIER présente, au nom du groupe de travail Technique et sécurité, l'étude des risques, élaborée par LTF, sur les galeries de reconnaissances optionnelles de St. Martin, La Praz et Modane, complétée avec l'évaluation du changement de tracé de la descenderie de St. Martin, qui comporte divers programmes de travaux: un programme minimal de 628,8 M€, et un programme maximal de 858,8 M€. Le groupe de travail recommande d'approuver le programme minimal proposé et d'aborder le moment venu les tranches optionnelles, pour voir si elles sont utiles, suffisantes, et quel en est le coût.

M. MENORET précise que pour la délégation française, avec l'actualisation de la galerie optionnelle de Venaus, le coût du programme minimal est de 663 M€. La France mettra en place la totalité des crédits qui lui incombent, et demande que la CIG, dans sa décision, tienne compte à la fois du programme minimal et de la perspective du programme global de 858 M€. Concernant les modalités de stipulation des contrats, LTF doit s'organiser de manière à être en mesure de prendre sans délai les décisions nécessaires, entre la fin du programme minimum et le début des parties optionnelles, au cas où celles-ci seraient reconnues nécessaires.

M. CIALDINI signale que le groupe de travail ne s'est exprimé que sur les galeries de reconnaissance proposées par le conseil d'administration de LTF, pas sur la galerie de Venaus.

M. MASERA propose que le programme minimum soit approuvé sur la base de la délibération du C.A. de LTF, qui renvoie d'ailleurs la décision sur le budget 2007 au C.A. qui se tiendra avant la prochaine réunion de la CIG, et qu'on se limite à

della direttiva *Eurovignette* in Italia, la legge finanziaria ne prevede l'attuazione nel diritto italiano con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri senza dover attendere l'adozione della Legge Comunitaria. Lo stesso decreto potrà disporre l'applicazione alle zone di inquinamento e di congestione ed alle zone sensibili.

Punto 4 :

Il Presidente LEPINE informa la CIG sulle decisioni del CdA di LTF del 27 luglio; in merito all'avanzamento dei lavori rinvia quanto contenuto nel rapporto di allerta e conferma alcuni ritardi nella elaborazione degli studi.

M. VIVIER presenta, a nome del gruppo di lavoro Tecnico-sicurezza, lo studio dei rischi, elaborato da LTF, sulle gallerie geognostiche opzionali di Saint-Martin, La Praz e Modane completato con la valutazione di modifica del tracciato della discenderia di Saint-Martin, comportante diversi programmi di lavori: un programma di minima pari a 628,8 M€ fino ad arrivare ad un programma di massima pari ad 858,8 M€. Il gruppo di lavoro raccomanda alla CIG di approvare il programma di minima proposto e di discutere la parte opzionale successivamente, per verificarne utilità ed il costo.

M. MENORET precisa che, per la Delegazione francese, con la realizzazione della galleria opzionale di Venaus, il costo del programma di minima è di 663M€. La Francia prevedrà i finanziamenti in relazione a tale ammontare e chiede che la CIG, nella sua decisione, tenga conto sia del programma di minima che del programma globale del valore di 858M€. In relazione alle modalità di stipulazione dei contratti invita LTF ad organizzarsi in modo da essere in grado di assumere le decisioni necessarie senza ritardo tra la fine del programma di minima e l'inizio delle parti opzionali qualora fossero riconosciute necessarie.

L'Ing. CIALDINI segnala che il gruppo di lavoro si è espresso solo sul programma di minima delle gallerie di indagine geognostica approvato dal CdA di LTF e non sulla galleria di Venaus.

Il Presidente MASERA propone che si approvi il programma di minima sulla base della delibera del CdA di LTF, che peraltro rinvia ogni decisione in particolare sul budget 2007 al CdA che si terrà prima della prossima riunione della CIG, e che ci

prendre note de la demande du représentant du ministère des transports français.

M. MENORET insiste pour que la CIG valide à la fois le programme minimal de 628M€ et la possibilité des options de 230M€, et pour que les tranches optionnelles puissent alors être engagées, si elles sont nécessaires, sans nouvel examen. Par contre la délégation française précise que l'acceptation du programme ne modifie en rien la décision prise sur le programme défini dans le cadre du Traité de Turin. Elle permet un front d'attaque supplémentaire du tunnel, ce qui fait gagner du temps.

Le président BESSON propose en conclusion des débats une rédaction des décisions de la CIG qui figure au point 7.

Point 5 :

Le président LEPINE informe la CIG de ce qu'à la suite du prochain C.A. de LTF le 19 octobre, il transmettra à la CIG les documents sur les coûts et sur les délais de l'APR/PR en complément de la soumission 66.

MM. VIVIER et CIALDINI indiquent que le groupe de travail Technique et sécurité travaille à lever les divergences pour l'examen des soumissions 61 et 66.

M. CIALDINI indique ne pas être en mesure de donner un avis favorable à ces soumissions, notamment par rapport à la sécurité anti-incendie et aux procédures de secours, non-conformes à la réglementation italienne.

M. DI GIANFRANCESCO explique que la réglementation italienne en vigueur prévoit que le "Progetto Definitivo" comprend l'étude d'impact environnemental (EIE); les deux documents doivent être rédigés en même temps car c'est l'échange réciproque des informations et des éléments de connaissance qui permet l'élaboration progressive des deux documents. Cette étude d'impact n'ayant pas été produite, le ministère considère que le "Progetto" présenté n'est pas définitif, ce qui rend nécessaire la rédaction de l'EIE par LTF et l'éventuelle révision du projet présenté.

Le préfet LACROIX expose à la CIG, au nom du comité pour la sûreté, la nature des travaux engagés : identification des menaces, élaboration des principes de sûreté, analyse critique de l'APS, et définition des mesures d'exploitation et des dispositions

si limiti a prendere nota della richiesta avanzata dal rappresentante del Ministero dei trasporti francese.

M. MENORET ribadisce che la CIG approvi sia il programma di minima pari a 628,8M€ sia la possibilità dell'opzione aggiuntiva di 230M€, e che le parti opzionali possano essere avviate, qualora necessarie, senza un'ulteriore decisione. Inoltre la Delegazione francese precisa che l'accettazione del programma non modifica in nulla la decisione assunta sul programma definito nel contesto dell'Accordo di Torino. Questa permette un fronte d'attacco supplementare, che consente un risparmio di tempo.

In conclusione il Presidente BESSON propone la decisione riportata al successivo punto 7.

Punto 5 :

Il Presidente LEPINE informa la CIG che, a seguito del prossimo CdA di LTF del 19 ottobre, trasmetterà alla CIG i documenti sui costi ed i tempi dell'APR/PR a completamento della Consegna 66.

M. VIVIER e l'Ing. CIALDINI danno notizia che il gruppo di lavoro Tecnico-sicurezza lavora per superare le divergenze sulle Consegne 61 e 66. L'Ing. CIALDINI rileva l'impossibilità, allo stato, di esprimere parere favorevole su queste Consegne, in particolare riguardo la sicurezza antincendio e le procedure di soccorso, in quanto non conformi alla normativa italiana.

Il Dott. DI GIANFRANCESCO rileva che la normativa italiana in vigore prevede che il Progetto Definitivo è costituito anche dallo Studio di impatto ambientale (SIA) e che vanno redatti contestualmente, in quanto è il reciproco scambio di informazioni e di dati conoscitivi che consente lo sviluppo progressivo dei due documenti. In considerazione della mancanza, allo stato, del SIA, il Ministero considera il Progetto presentato non Definitivo e si rende necessario che LTF provveda alla redazione del SIA ed alla eventuale revisione del progetto presentato.

Il Pref. LACROIX espone alla CIG, a nome del Comitato per la sicurezza antiterrorismo ed antisabotaggio, la natura dei lavori avviati: identificazione delle minacce, elaborazione dei principi di sicurezza, analisi critica del PP/APS e

constructives. Le comité et le groupe de travail Technique et sécurité ont tenu une réunion conjointe à Lyon. Le comité de sûreté procède actuellement à l'examen de la correspondance entre les mesures anti incendie et les mesures de sécurité.

Sur la base d'un questionnaire envoyé aux promoteurs des autres projets analogues, le préfet observe que le projet Lyon-Turin est le plus complet en matière de sûreté.

M. FONTANA expose la réglementation appliquée pour l'approbation du Progetto Definitivo et précise que, sur la base de celle-ci, le projet souffre de l'absence de l'étude d'impact environnemental. Pour cette raison il a été demandé à LTF d'élaborer l'étude en question.

Le président BESSON, en conclusion des échanges, remarque que la CIG pourra donc être en situation de valider l'APR à sa prochaine réunion, dans l'état d'avancement des travaux : l'APR définitif ne sera approuvé qu'après la certification des coûts demandée par l'Italie dans le cadre du Memorandum financier.

Il remercie LTF pour la qualité du rapport d'alerte produit, qui est très positif et très utile.

Point 6 :

Le président BESSON renouvelle sa demande d'un rapport d'étape du groupe de travail Juridique, économique et financier à la prochaine CIG.

M. PACIFICO en prend note, et précise qu'un séminaire aura lieu à la demande de LTF, de RFI et de RFF, pour travailler les péages d'infrastructures. Il souligne l'importance de deux sujets: l'utilisation de la ligne historique et les mesures de transfert modal, et les choix d'infrastructures que les deux gouvernements décideront d'adopter pour les accès.

Enfin, il demande à la CIG :

- de préciser le taux d'actualisation à retenir pour définir, même provisoirement, le coût des ouvrages,
- de clarifier, pour le montage, la portée exacte de la date de 2010 : soit pour lancer les travaux, soit pour lancer les procédures qui y conduiront.

Le président BESSON rappelle le souhait d'un redémarrage rapide du groupe de travail Report

definizione delle misure di esercizio e delle disposizioni di costruzione. Il comitato e il gruppo di lavoro Tecnico-sicurezza hanno tenuto una riunione congiunta a Lione. Il comitato di sicurezza sta attualmente verificando la rispondenza tra le misure antincendio e le misure di sicurezza AS/AT. Inoltre, sulla base di un questionario inviato ai promotori di altri progetti analoghi, il Prefetto osserva che il progetto Lione - Torino è più completo in materia di sicurezza.

L'Arch. FONTANA illustra la normativa applicata per l'approvazione del Progetto Definitivo e precisa che, in base a questa, il Progetto risulta carente di uno studio di impatto ambientale. Per questo motivo è stato richiesto ad LTF di procedere all'elaborazione dello studio in questione.

Il Presidente BESSON, in conclusione, osserva che la CIG potrebbe quindi approvare l'APR/PR nella prossima riunione, con la precisazione che sarà possibile approvare definitivamente il PR/APR solo dopo la certificazione dei costi chiesta dall'Italia nel quadro del Memorandum finanziario. Ringrazia LTF per la qualità del rapporto di allerta prodotto, ritenuto molto positivo e utile.

Punto 6 :

Il Presidente BESSON rinnova la richiesta al gruppo di lavoro Giuridico, economico e finanziario di presentare un rapporto di attività per la prossima riunione della CIG.

Il Prof. PACIFICO ne prende atto e precisa che, su richiesta di LTF, di RFI e RFF si terrà un seminario per lavorare sui pedaggi di infrastruttura. Sottolinea la criticità di due argomenti: l'utilizzo della linea storica e le misure di trasferimento modale e le scelte infrastrutturali che i due Governi decideranno di adottare sulle linee di accesso.

Infine, chiede alla CIG:

- di precisare i tassi di attualizzazione da utilizzare per definire, anche provvisoriamente, il costo delle opere;
- di chiarire per il montaggio la portata esatta della scadenza del 2010: avvio dei lavori o delle procedure per l'aggiudicazione degli stessi.

Il Presidente BESSON ribadisce l'auspicio di un riavvio rapido dell'attività del gruppo di lavoro

modal, et de l'attente des deux gouvernements de propositions sur le montage préférentiel.

M. BASOLI indique avoir transmis à la Communauté européenne, les données du coûts des lignes ferroviaires du Corridor V, afin de formuler le programme indicatif pluriannuel 2007-2013.

A l'issue des débats, le président BESSON considère que la prochaine CIG, les 19 et 20 décembre, sera l'occasion d'une discussion approfondie sur le rapport d'étape des groupes de travail Juridique, économique et financier, et Report modal. Il prend note que le groupe de travail « Financement RTE » se réunira le plus vite possible, avec MM. FONTANA et MENOIRET comme chefs de délégations. Il remercie à l'avance M. BASOLI pour que la délégation italienne au groupe de travail Report modal soit définie le plus rapidement possible.

Point 7 :

La CIG prend les décisions suivantes :

Concernant les travaux de reconnaissance :

- la CIG approuve les propositions de LTF d'un programme minimal de 628,8M€, et prend note du programme complémentaire optionnel de 230M€.
- elle demande à LTF d'engager immédiatement le programme minimal, en veillant à ce que l'information de la CIG et des financeurs du programme ainsi que la préparation des appels d'offres ne fassent pas obstacle à l'engagement sans délai, le moment venu, des galeries optionnelles qui seraient nécessaires ;
- elle prend note de la demande de la délégation française que l'acceptation du montant du programme minimal n'emporte pas renonciation à la galerie de Venaus.

Concernant le rapport d'alerte :

- la CIG valide le format et le contenu type du rapport d'alerte, tels que proposés conjointement par LTF et les secrétariats généraux de la CIG.

Le président BESSON redit à la délégation italienne combien il a été sensible à l'accueil prestigieux de la CIG au Palazzo Chigi, par deux membres importants du gouvernement italien, et souhaite plein succès à la mission délicate engagée en Val de Susa.

Trasferimento modale e l'attesa dei due Governi di proposte sul montaggio preferenziale.

L'Ing. BASOLI informa di aver trasmesso alla Comunità europea i dati di costo delle tratte ferroviarie del Corridoio V, al fine della formulazione del programma indicativo pluriennale 2007-2013.

Al termine, il Presidente BESSON ritiene che la prossima riunione della CIG, il 19 e 20 dicembre, sia l'occasione per la discussione approfondita sul rapporto di attività dei gruppi di lavoro Giuridico, economico e finanziario e Trasferimento modale. Prende nota che il gruppo di lavoro "Finanziamento RTE" si riunirà il più presto possibile, con l'Arch. FONTANA e M. MENOIRET come capi delegazione. Ringrazia anticipatamente l'Ing. BASOLI per la più rapida definizione possibile della delegazione italiana del gruppo di lavoro Trasferimento modale.

Punto 7 :

La CIG assume le decisioni seguenti.

In merito ai lavori geognostici:

- approva le proposte di LTF di un programma di minima pari a 628,8M€ e prende nota del programma complementare opzionale di 230M€;
- chiede a LTF di impegnare immediatamente il programma minimo, preoccupandosi che l'informazione alla CIG e ai finanziatori del programma, così come la preparazione dei contratti non creino ostacoli all'impegno immediato, al momento opportuno, delle galeries opzionali, se necessarie;
- prende nota della domanda della Delegazione francese che l'accettazione dell'importo del programma minimo non comporti rinuncia alla galleria di Venaus.

In merito al Rapporto di allerta:

- la CIG convalida il formato e il contenuto del rapporto di allerta, quali proposti congiuntamente da LTF e dai Segretariati generali della CIG.

Il Presidente BESSON rinnova alla Delegazione italiana il proprio apprezzamento per l'accoglienza prestigiosa riservata alla CIG a Palazzo Chigi da due importanti esponenti del Governo italiano e auspica il pieno successo della missione delicata intrapresa in Valle di Susa.

Point 8

La prochaine CIG se tiendra les 19 et 20 décembre 2006 à Paris.

Rome, le 4 octobre 2006

Le Président
Louis/BESSON



Punto 8

La prossima CG avrà luogo il 19 e 20 dicembre 2006 a Parigi.

Roma, 4 ottobre 2006

Il Capo della Delegazione italiana
Rainer MASERA

